

Siang deng malam



UBB Buku Besar-A5, nomer TK/1-06

Bahasa Kupang

Siang deng malam

UBB Seri Buku Besar-A5, nomer TK/1-06

Bahasa Kupang
Kupang, NTT, Indonesia

Copyright © 2018, untuk teks bahasa Kupang dipegang oleh Unit Bahasa & Budaya (UBB). Jl. SK Lerik, Kota Baru, Kupang, NTT. Indonesia.



<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>

Anda tidak boleh menggunakan karya ini untuk keperluan komersial. Anda dapat menyesuaikan dan menambahkan ke karya ini, namun Anda hanya dapat mendistribusikan hasil karya tersebut di bawah lisensi yang sama atau serupa dengan yang ini. Anda harus menghargai hak cipta dan pengakuan untuk para penulis, ilustrator, dsb.

Hak cipta buku acuan dari EMBLI © 2014 dipegang oleh Program EMBLI, Ministeriu Edukasaun serta Komisaun Nasional Timor-Leste dalam kerjasama dengan UNESCO. Dipakai atas izin dari program EMBLI.

UBB Buku Besar nomer TK/1-06: Bahasa Kupang
Diadaptasi dari bahan bahasa daerah dari program EMBLI, Ministeriu Edukasaun serta Komisaun Nasional Timor-Leste dalam kerjasama dengan UNESCO.

Dipakai atas kerjasama dan izin dari program EMBLI.

Penulis buku asli: *Tim MLE Bahasa Bidayuh (Malaysia)*

Yang membuat gambar buku asli: *Gibson Rana*

Yang membuat gambar berwarna untuk buku EMBLI yang dipakai dalam buku ini: *Tomas da Costa*

EMBLI volume editor: *Felismina Carvalho dos Reis, M.A.*

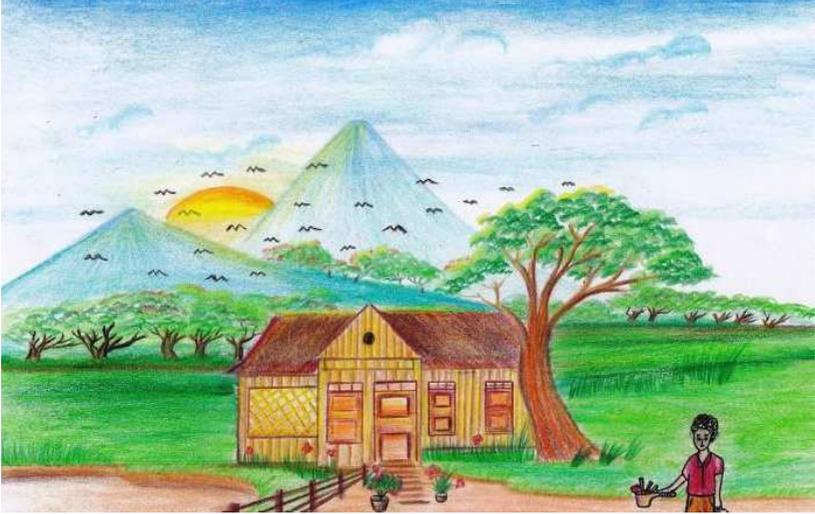
EMBLI Series Editor: *Dr. Karla Smith, PhD & James A. Smith, M.A.*

Penerjemah bahasa Kupang untuk buku ini: *Charles Grimes*

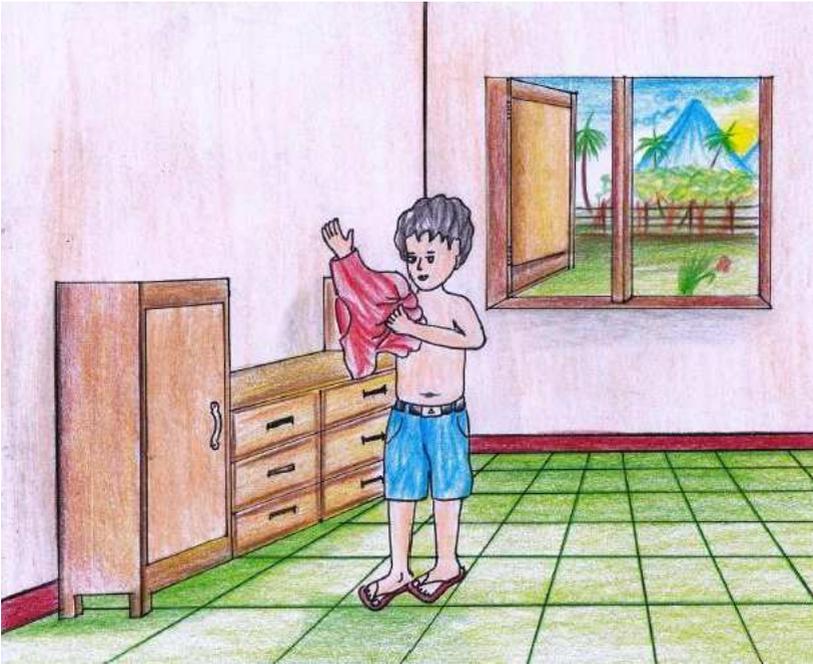
Dewan Redaksi Seri UBB Buku Besar: *Dr. Barbara Dix Grimes, PhD;*

(Prof.) Dr. Charles E. Grimes, PhD; Eve Brooks, MA

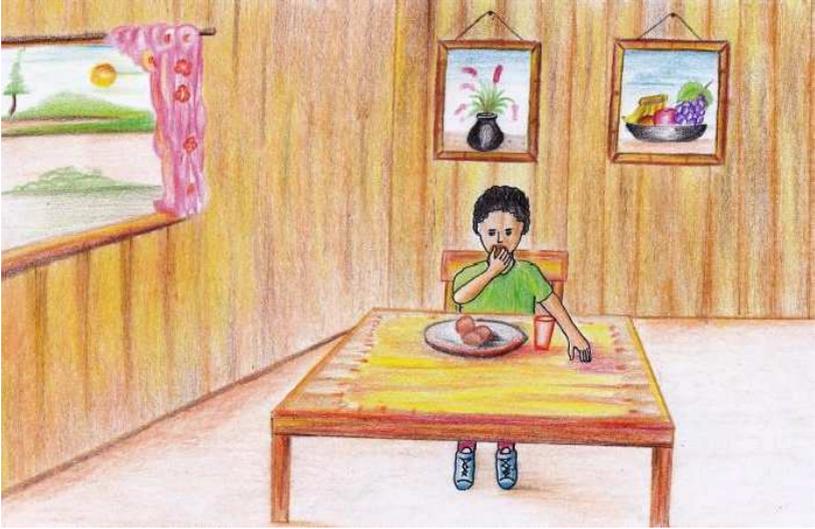
Redaksi bahasa Kupang dalam buku ini: *(Prof.) Dr. Charles E. Grimes, PhD*



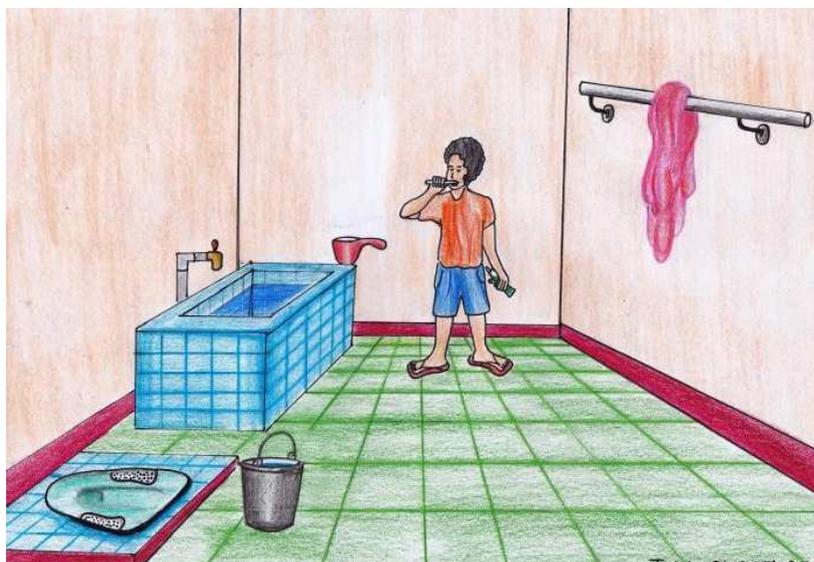
Papagi buta,
matahari nae.



Kalo pagi, na,
beta bangun ko
pake baju.



Kalo pagi, na,
beta makan
roti.



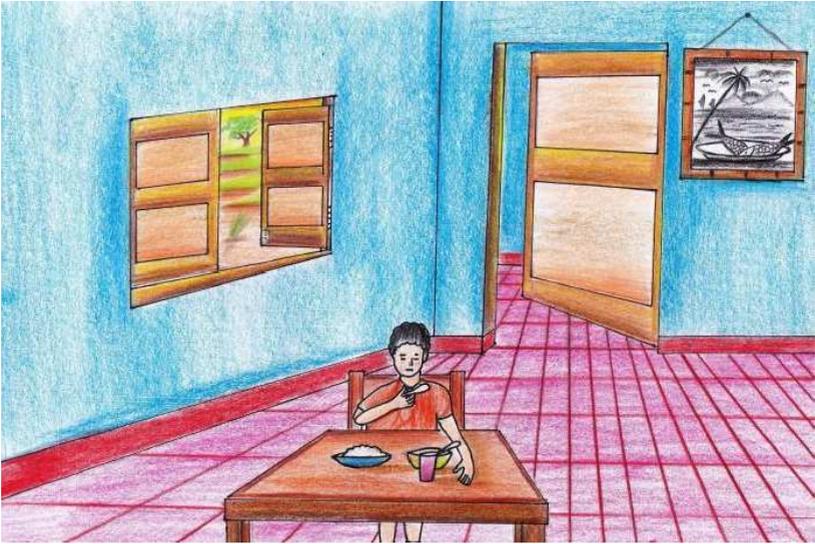
Kalo pagi, na,
beta sikat gigi.



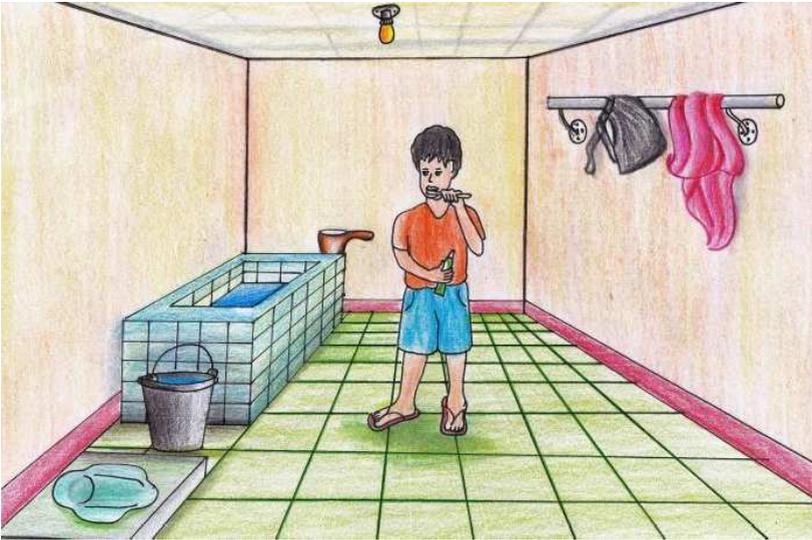
Kalo pagi, na,
beta pi skola.



Kalo su malam,
na, beta bisa lia
bulan deng
bintang dong.



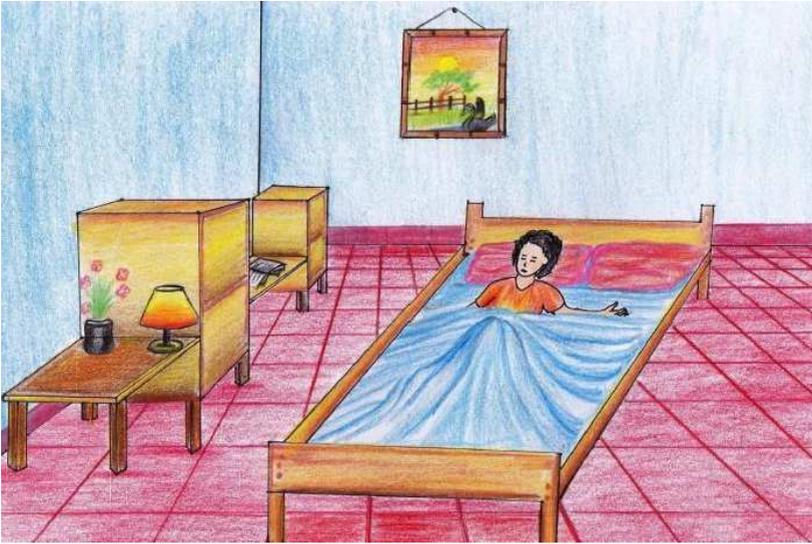
Kalo su malam,
na, beta makan
nasi.



Kalo su malam,
na, beta sikat
gigi lai.



Kalo su malam,
na, beta
sambayang.



Kalo malam, na,
beta maso
tidor.

Bahasa Indonesia:

Siang dan malam

hal. 1: Pagi-pagi, matahari terbit.

hal. 2: Jika pagi, saya bangun dan pakai baju.

hal. 3: Jika pagi, saya makan roti.

hal. 4: Jika pagi, saya sikat gigi.

hal. 5: Jika pagi, saya pergi ke sekolah.

hal. 6: Jika sudah malam, saya bisa melihat bulan dan bintang.

hal. 7: Jika sudah malam, saya makan nasi.

hal. 8: Jika sudah malam, saya sikat gigi ulang lagi.

hal. 9: Jika sudah malam, saya berdoa.

hal. 10: Jika malam, saya masuk untuk tidur.

English: *Day and night*

p.1: Early in the morning, the sun comes up.

p.2: When it is morning, I get up to put on my shirt.

p.3: When it is morning, I eat bread.

p.4: When it is morning, I brush my teeth.

p.5: When it is morning, I go to school.

p.6: When it is night, I can see the moon and stars.

p.7: When it is nighttime, I eat rice.

p.8: When it is nighttime, I brush my teeth again.

p.9: When it is nighttime, I pray.

p.10: When it is nighttime, I go to sleep.



 *Let's grow a library*
Bloom